



安全理事会

Distr.: General
26 November 2010
Chinese
Original: English

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告

一. 引言

1. 关于联合国塞浦路斯行动的本次报告叙述 2010 年 5 月 21 日至 2010 年 11 月 20 日期间的事态发展，并且记载自从我 2010 年 5 月 28 日的上一次报告 (S/2010/264) 以来，联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)按照安全理事会第 186(1964)号决议和其后各项决议，包括最近的第 1930(2010)号决议，开展的最新活动。我在塞浦路斯的斡旋活动另见于我 2010 年 11 月 24 日的报告 (S/2010/603)。

2. 截至 10 月 31 日，军事部门的兵力为 859 人，包括所有官兵，警察部门人数为 68 人(见附件)。

二. 部队的活动

A. 防止战斗复发，维持军事现状

3. 在本报告所述期间，联塞部队寻求保持缓冲区稳定和完整，协助联合国支助和平进程的总体努力。两支敌对部队在这一努力中合作很好，缓冲地带的局势仍然稳定。联塞部队军事指挥系统与敌对双方对应军事指挥系统保持着良好关系，这有益于保持岛上的稳定。

4. 在报告所述期间敌对双方部队的军事违规总数比前一报告期减少，减至近年来最低水平。敌对双方部队继续零星地采取低层次的措施，刺激对方作出反应，这主要发生在尼科西亚中心地区。发生这类事件看来是由于纪律不严，而不是政策的反映。

5. 关于联塞部队提议的在敌对双方部队特别接近区域观察哨所不设人员以及(或)关闭这些哨所，迄今国民警卫队与联塞部队一起评估了这一建议。我在以前的报告中提到，联塞部队仍然在等待土耳其部队/土族塞人安全部队在这方面采



取具体步骤。联塞部队继续致力于在缓冲区内缓和紧张局势，减少军事存在，并为此目的执行建立军事信任措施，但这方面需要双方的支持。

6. 在报告所述期间，没有观察到重大军事演习。小型演习按每年的常规继续进行。在报告所述期间初，土耳其部队在其停火线和尼科西亚以西 Ayios Dometios/Metehan 过境点附近举行了团级演习。国民警卫队和土耳其部队连续三年都宣布取消了代号分别为“胜利”和“公牛”的年度大演习。这是受欢迎的事态发展，符合目前为营造有利于进行中的谈判进程的气氛的努力。

7. 我在以往各次报告中提到，敌对双方部队打破现状，在泽里尼亚地区建立阵地，这一情况仍未改变。土耳其部队保留了拉鲁吉纳飞地的检查站。土耳其部队继续对斯特罗维利亚联络站作定期检查，并一再打破军事现状，超额派驻人员。瓦罗沙的情况仍然没有改变。联合国认为土耳其政府对瓦罗沙的现状负责。

8. 在报告所述期间，平民继续经常在缓冲区挑战联塞部队的权威，不过，对联塞部队军事人员的威胁性行为和肢体冲突事件减少。同时，联塞部队在缓冲区促进民间建设项目的程序受到越来越多的异议。联塞部队在缓冲区的巡逻道路或其路出入口多次被废弃物或民用车辆堵塞。

B. 缓冲区排雷活动

9. 排雷行动继续取得良好进展：放给联塞部队的 73 个雷区中的 70 个已清除，销毁 25 500 多枚地雷，清理了 9.5 平方公里的土地。紧接在我上次报告后土耳其部队放给联塞部队的雷区 13 个雷区中，9 个在缓冲区内，4 个在缓冲区外，其中 10 个已清除。其余雷区的清除定于 2010 年 12 月底完成。

10. 除土耳其部队在瓦罗沙以南的 1 个雷区和国民警卫队在拉鲁吉纳飞地的 3 个雷区外，缓冲区内的所有雷区将在 2010 年底清除完毕。如果不能保证进入缓冲区其余的雷区，或者如果不能同土耳其部队或国民警卫队就延长在缓冲区外的排雷行动达成协议，联合国排雷行动很可能会在 2011 年 2 月停止。

C. 恢复正常状态和人道主义职能

11. 双方的塞浦路斯人继续寻求联塞部队的帮助，以解决因该岛屿分裂而造成的日常问题，包括人道主义、教育、宗教和文化等问题。联塞部队继续接到各种要求，所涉问题包括在两边和缓冲区进行朝拜和其他宗教活动，解决北部的希族塞人和南部的土族塞人的教育需要，以及在缓冲区帮助医疗后送和运送死者遗体。联塞部队日常帮助维护缓冲区内双方居民都使用的基本基础设施，如公路、水道和供电系统。部队还帮助双方就人道主义问题，包括自然灾害和火灾，交流信息。

12. 10 月 14 日在该岛的西北部利姆尼蒂斯/耶希尔河开设了一个新的过境点，使过境点达到 7 个，这是一个重要的变化情况。该过境点的开设是过去两年来双方共同努力的结果，希族塞人领导人季米特里斯·赫里斯托菲亚斯和土族塞人领导

人德尔维斯·埃罗格卢、当地社区成员和提供大部分资助的欧洲联盟和美利坚合众国的代表出席了开通仪式。两位领导人在讲话中都欢迎过境点的开放，认为这一措施有助于当前和平进程。他们还赞扬联合国开发计划署(开发署)在执行这一项目中发挥的领导作用。11月1日，两位领导人同意设立一个特设联合委员会，以推动其他过境点的开放。

13. 在报告所述期间，联塞部队纪录了通过缓冲区的 750 000 次正式过境，包括在利姆尼蒂斯/耶希尔河的 10 000 次过境。在 5 月至 10 月期间，从南边运往北边的货物价值约为 537 731 欧元，从北边运往南边的货物价值约为 3 326 000 欧元，这同所报告的 2009 年相同期间的物资交流水平差不多。

14. 在报告所述期间，联塞部队继续派遣人道主义车队，走访了北部 357 名希族塞人和 127 马龙派教徒，其中大部分人需要不断的医疗或家庭照顾。联塞部队鼓励双方考虑采取更加系统的措施来应对这一老龄化人群的需要，其人数每年都有增加。关于希族塞人和马龙派教徒申请永久返回北部，这方面未出现新的进展(见 S/2010/264，第 16 段)。联塞部队继续协助卡帕斯半岛的里佐卡尔帕索希族塞人中小学的教学，为其提供教科书并任命教师。

15. 联塞部队还继续在南部协助土族塞人获得福利服务，包括基本的、必要的服务、医疗保健和教育。在利马索尔和帕福斯，特派团继续与地方当局和社区代表合作，以加强在教育和社会领域对土族塞人社区弱势成员的支持机制。利马索尔建立一所土耳其语小学的事项没有新发展。在这方面，联塞部队建议双方审查其教材，以促进所有社区的容忍和理解。

16. 由于安全局势仍未发生变化，将民事活动扩大到缓冲区内地区的压力依然很大。一方面要确保稳定性、法律和秩序以及军事现状，另一方面要支持民事活动，这仍然是联塞部队面临的主要挑战之一。在本报告所述期间，联塞部队批准了 54 份民用项目申请中的 33 个。虽然联塞部队寻求提供支持，恢复正常状态，但是个人、公司未能遵守联塞部队关于缓冲区内民事活动管理程序，有时地方当局也是如此，继续给特派团执行任务带来挑战。联塞部队已呼吁双方有关当局尽全力提供支持，确保尊重联塞部队在这方面的权力。

17. 作为支持族群间和解工作的一部分，联塞部队与国际及地方伙伴合作，促成了 100 多次两族活动，参加者超过 5 000 人。这些活动，包括希族塞人和土族塞人政党领导人和代表在斯洛伐克大使馆主持下召开的定期会议，在莱德拉宫酒店和缓冲区内其他地点举行。

18. 11 月 4 日，出席莱德拉宫酒店论坛的政党访问了位于勒佛克-斯库里奥蒂萨铜矿区内缓冲区两侧的 2 个村庄，联塞部队为此提供了便利。各政党共同关注的问题包括以往的采矿活动造成的环境影响以及如何进行补救。两族论坛成员由环

境技术委员会成员陪同。双方于 2008 年设立了该委员会以讨论并帮助解决上述及其他相关问题。这一举措可以为技术委员会议程上的其他项目提供动力。

19. 此外，开发署和其地方伙伴继续开展各种两族活动和联合项目，资金来自欧洲委员会和美国国际开发署。我在上一份报告中提到，开发署支持的项目，由尼科西亚两个市政府根据尼科西亚市总体规划筹备，是要稳定缓冲区内莱德拉街/Lokmaç 街的建筑物，这一工作继续推进(S/2010/274，第 12 段)。此外，稳定尼科西亚中部缓冲区内年久失修破损并造成安全隐患的建筑物的工作继续得到联塞部队的支持。

20. 联塞部队继续努力，以协助缓冲区两族杂居的皮拉村希族塞人和土族塞人维持良好关系，建立信任。为此，联塞部队继续监督皮拉村内两族之间的既定长期安排。联塞部队与两族的地方领袖紧密合作，通过定期进行直接沟通和发挥调解作用来协助管理日常事务。

21. 在联塞部队的推动下，文化遗产技术委员会及其咨询委员会继续讨论和规划维护、保护和修复岛内不可移动文化遗产。该委员会成员任命了由专家组成的两族团队，就修复一座清真寺和一座教堂开展有关的初步调查。联塞部队继续提供协助，以便人们可以参拜对两族来讲有宗教和文化意义的场所和偶像。在报告所述期间，联塞部队为在塞岛举办的 14 次宗教和纪念活动提供了便利。这些活动需要双向穿越缓冲区或者在缓冲区内举行，大约有 5 650 人参加。希族塞人提出在北部举行活动的 6 个请求由于种种原因被拒绝，例如活动地点靠近军事区或者正在使用，包括用作文化中心或者社区诊所。

22. 在联塞部队的协助下，犯罪问题和刑事事项技术委员会继续定期开会。7 月 29 日，联合通信室迁往设在缓冲区内由美援署和开发署资助建设的专用新房舍。联合通信室自 2009 年 5 月成立以来每天运转，为及时交流有关犯罪问题和刑事事项的信息提供便利。自迁址以来，联合通信室日常业务及双方进行的后续调查大量增加，提供并交流了更多信息。

23. 联塞部队继续与岛上双方的警察部门维持良好的工作关系，警方也一直保持着合作和建设性态度。为此，联塞部队与双方的警察部门每天进行沟通以进一步促进合作，解决缓冲区内的业务难题。在利姆尼蒂斯/耶希尔河地段一个缓冲区过境点开放后，联合国警察协助定期护送土族塞人平民和人道主义物资穿过缓冲区前往科基纳/埃伦柯伊。

24. 6 月 4 日至 6 日，教皇本笃十六世对塞浦路斯进行了正式访问。由于教皇停留在尼科西亚缓冲区内的天主教堂，联塞部队参加了其访问期间保护工作的规划和执行。

25. 前几次报告中曾指出，希望在北部执行任务的联合国工作人员中的希族塞人行动受到限制，这种情况继续存在。

三. 塞浦路斯失踪人员调查委员会

26. 在报告所述期间，塞浦路斯失踪人员调查委员会继续开展失踪人员遗骸挖掘、识别和送回的两族共同项目。截至 2010 年 11 月，委员会两族考古队已在缓冲区两侧挖掘出约 700 人的遗骸。设在尼科西亚联合国保护区的委员会两族考古实验室检查了 400 多名失踪人员遗骸。两族科学工作队在塞浦路斯神经学和遗传学研究所进行了 1 233 份样本的 DNA 遗传分析，263 人的遗骸，包括在报告所述期间被送还的 36 人的遗骸，被送还给各自的家人。在报告所述期间，委员会在北部军事用地内只能进行有限数量的挖掘工作。

四. 财务和行政方面

27. 大会 2010 年 6 月 24 日第 64/274 号决议，拨款 5 630 万美元，用作联塞部队 2010 年 7 月 1 日至 2011 年 6 月 30 期间的维持费用，其中包括塞浦路斯政府自愿捐献的 1 790 万美元，用于支付联塞部队三分之一的费用净额，并且包括希腊政府 650 万美元的自愿捐款。我邀请其他国家和组织也考虑提供自愿捐款，以减少通过摊款支付的联塞部队费用。

28. 如果安全理事会决定将联塞部队任务期限再延长 6 个月，维持联塞部队的费用额度将以大会批准的数额为限。

29. 截至 2010 年 10 月 31 日，联塞部队特别账户 1993 年 6 月 16 日至 2010 年 10 月 31 日期间的未缴摊款总额为 1 510 万美元。同日，所有维持和平行动的未缴摊款总额为 29.195 亿美元。

30. 分别截至 2010 年 8 月 31 日和 2010 年 6 月 30 日的部队和特遣队所属装备费用已按照季度付款时间表偿付。

五. 意见

31. 在报告所述期间，缓冲区内的局势保持平静，联塞部队与敌对双方部队保持着良好的合作关系。违规事件总数下降。在停火线附近的小规模演习不必要地导致紧张局势，应予以避免。我希望有关联塞部队发起的建立军事信任措施的讨论将得到敌对双方的支持和合作并产生实际效果。这种进展将为正在进行的谈判提供可能的最佳背景。

32. 遗憾的是，当地雇用的联合国文职人员的行动仍受到限制。对本组织来说，所有联合国人员享有行动自由是一个原则问题，也是联塞部队行动所需，我呼吁土族塞人当局尊重这一原则。

33. 联塞部队需要促进日益广泛的民间活动才能履行为恢复正常状态做出贡献这一任务。如上所述，在涉及从人道主义、社会经济事务到影响塞浦路斯人日常

生活的各类两族问题领域，两个族群都继续依靠联塞部队提供协助。联塞部队与两个族群密切合作，解决日常实际问题，包括缓冲区的民事用途。这类工作在建设族群之间的信任和积极的关系方面发挥重要作用，我呼吁双方继续在这方面支持联塞部队。

34. 联塞部队发挥了推动作用，促进双方在文化遗产和犯罪问题以及刑事事务领域，包括就实施各技术委员会商定的具体措施展开合作。在文化遗产方面，重要的是所有各方完全支持执行商定措施，保护塞浦路斯丰富的共同文化遗产。在犯罪问题和刑事事项方面，我欢迎双方增加信息交流；这不仅表明互信日益增强，还为所有塞浦路斯人共同安全领域取得实际效果做出了重要贡献。

35. 我赞赏两位领袖，赫里斯托菲亚斯先生和埃罗格卢先生在开放利姆尼蒂斯/耶希尔河新穿越点方面所作贡献。这一期待已久的重要进展是一项切实的建立信任措施，将改善许多塞浦路斯人的日常生活。成立联合委员会来审议建立其他穿越点是更紧密团结各族群的政治意愿方面的可喜迹象。重要的是，朝这一方向发展的工作应该是务实的、注重成果的，以期进一步促进双方社会和经济领域的互动。

36. 我仍然认为，建立经济、社会、文化、体育或类似的联系和接触，会积极影响正在进行的谈判。这种接触会培养族群之间的信任感，并帮助减轻土族塞人的孤独感。而且，双方之间更大的经济和社会之间的平等，将使最终统一不仅更容易，也更容易实现。在国际支持的和平进程背景下，相反的努力只能是适得其反。

37. 我很高兴地报告，失踪人员调查委员会的人道主义工作在基本没有阻碍的情况下继续展开。我敦促相关各方继续努力，防止将该委员会的工作政治化。关键是应允许为挖掘遗骸目的进入北部军事区域所有地方。鉴于此问题涉及人道主义层面，我敦促土耳其部队能采取更加合作的态度。

38. 在缓冲区的排雷工作继续迅速展开，现已接近尾声，但正处在关键时刻。国民警卫队或土耳其部队尚未批准进入缓冲区的最后 4 处雷区。我呼吁各方开放这些区域，这样在本项目的时间框架内可以为所有塞人提供一个无雷缓冲区。联合国随时准备进一步协助各方实现使塞浦路斯成为无雷国家的愿望。

39. 我坚信，联塞部队继续在塞岛上发挥着重要和独特的作用，在谈判进入如此敏感的关键时刻更是如此。我的特别顾问办公室和其他联合国机构及方案积极参与促进有利于谈判的氛围，特派团与上述各方紧密合作。因此，我建议安全理事会将联塞部队的任务期限延长六个月，至 2011 年 6 月 15 日为止。

40. 按照安全理事会的要求，包括最近第 1930 (2010) 号决议的要求，秘书处将继续参与同解决方案有关的应急规划。此项规划将继续灵活进行并以谈判进展以及各方认为联合国在此方面可以发挥的作用为指导。

41. 同时，鉴于安理会以往提出的要求，鉴于我先前已表示打算审查所有维持和平行动，我将继续密切审视联塞部队的行动情况，同时继续考虑实地形势发展和各方的意见，并将酌情向安理会提出建议，在一旦需要时进一步调整联塞部队的任务、兵力和行动构想。此外，我在 2010 年 11 月 24 日的报告(S/2010/603)中已向安理会通报，我计划在未来几个月对联合国在塞浦路斯的存在进行更广泛的评估，以期就为适应目前进展而作进一步调整的方式提出建议。

42. 最后，我感谢新任命的特别代表兼特派团团长莉萨·布滕汉姆女士和部队指挥官马里奥·塞萨尔·桑切斯·德贝纳尔迪海军少将以及在联塞部队工作的各位，感谢他们本着精诚，高效地履行了安全理事会赋予的职责。

附件

向联塞部队提供军事和民警人员的国家(截至 2010 年 10 月 31 日)

国家	军事人员
阿根廷 ^a	297
奥地利	4
加拿大	1
匈牙利 ^b	84
秘鲁 ^c	2
斯洛伐克 ^d	200
大不列颠及北爱尔兰联合王国	271
共计	859

	联合国警察
澳大利亚	15
波斯尼亚和黑塞哥维那	3
克罗地亚	4
萨尔瓦多	8
印度	7
爱尔兰	18
意大利	3
黑山	2
荷兰	4
乌克兰	4
共计	68

^a 阿根廷特遣队包括智利(15 人)、巴拉圭(14 人)和巴西(1 人)士兵。

^b 匈牙利特遣队包括塞尔维亚(7 人)士兵。

^c 秘鲁正在使用联塞部队总部的一个英国空缺职位。

^d 斯洛伐克特遣队包括克罗地亚(2 人)士兵。

